

Lou camèu Mazarguen

Lou 12 de janvié de l'an de grâci 1904 si passè, dins noueste vilajoun, un evenimen marcant. Uno pachó galoio èro facho au “Café de la Gaieté”, rouedo astra, coumo n'en counvendrés, pèr lei bônei voio. Aquéu jour, la grand salo èro ravoio. Dins un recantoun mountavon de garbo de rire, d'aquélei gros rire franc e grana. Uno vouas, subre-tout, s'ausissié dins la mescladisso. Uno vouas mai fouarto que les àutreis e que disié, 'm' asseguranço: - Acò 's pas poussible! ah! ce, anen! Eh! bèn, iéu, vous v'afourtissi. Siéu mâtou? mâtou, iéu? Jamai de la vido, e, pèr vous va prouva, mantèni ma pachó. Tè! toco man.

Boudiéu, quet chamatan, aquéu sero!
Es uno cavo que, d'en pertout si n'en parlara e que, de bouco en auriho, s'alargara pèr carriero e fougau, e de generacien en generacien de la raço mazarguenço.

Lou brave Emeri, moun pauvre ouncle, davans Diéu siegue, ensin venié de faire la dangeirouso escoumesso de croumpa (ai! ai! ai! Bono Maire) un... un... un camèu! E sa facho rejouïdo de franc prouvençau lusié de malici.

A Mazargo, plus rên fasié mai gau que de charra de la vengudo prouchano dóu Camèu. Au Café, maniho, lotò, dominò, tout s'arrestavo quouro la pachó de moun ouncle venié sus... lou tapis, butassant tóuti lei jue, mestrejant, pèr resoun majouro, tóuti lei charradisso.

Lei sauvo-raço de cade oustau vouldien plus dei raconte passi que soun lou Pichoun Poucet vo lou Capeiroun Rouge. Demandavon, de-longo, aquéu dóu Camèu, car la bèsti giboue n'en valié mai la peno à seis uei d'enfantoun. Meme que s'endourmien qu'emé soun pantai. Dins lei bras de sei maire, si pensavon au bressamen de la bèsti, eila, sus la gibo, mounte d'encian dóu vilàgi l'avien di que si mountavo, pèr faire de routo.

Tambèn la despaciènci abravo lei couar mazarguen. Mazargo n'èro febrous.

Enfin, lou 14 de juin, uno estranjo enjanço pounchejè, au dabas de la Grand-Carriero, en coumpagno d'uno chanudo escorto. Un menaire à facho de bómian, emé d'uei de carboun e lou péu rufe, tenié lou camèu pèr la brido. La chuermo s'avançavo, balin-balan, à l'antico. Leis èstro durbèron à brand, lei pouarto si destanquèron. Chato, jouvènt, ome, fremo, bouco badanto, n'èron esbaudi.

Noun soulamen lou courtègi avié bouon èr, mai enca de majesta, seguissènt lou trin plen de noublesso dóu camèu

Devien lou recebre óuficialamen au daut dóu vilàgi



La ceremounié fuguè courto mai pas sènso grandour. Flatejèron lou camèu “Désiré”, pèr l'encauvo que s'èro fach un pau espera; puei, coumo en Prouvènço la pouèsié 's fihó dóu soulèu, l'alestissèron lèu-lèu, la cansoun poupulàri que veicito e que si cantavo sus l'èr de: “C'est la mère Michel”:

L'a deja quauque tèms que vous avien predi
En chasque Mazarguen qu'au Café d'Emeri
Un camèu de tres an vendrié dins lou jardin
Permena leis enfant dóu sèr jusqu'au matin.

Se lou voulès crida, s'apello Désiré;
Fau pas lou bacela mai li pourta respèt
Car vèn de foueço luen, es coumo un eisila:
Eici trobo degun pèr s'un pau counsoula.

Jouinesso de Mazargo, en v'enanant pesca,
S'avès de gourbin lourd, éu, vous lei pourtara.
Lou fais li fa pas pòu; quand sera proun carga,
Si dreissera dóu sòu pèr pus lèu camina.

Aquéu camèu a resta celèbre, bord que si n'en parlo
dins lou pas e meme fouero; car sa memòri
s'espandissè. S'èro vist à l'Espousicien de 1906 e,

tambèn, au Jardin Zououlougique mounte, pecaire, li mourè.

Mai noun s'èro, coumo dirias... afelibri! dins la glòri de noueste bèu Saint-Aloi prouvençau, mounte carguè la tradicien. L'aurié faugu vèire enribana, 'mé nautrei quiha pereilamont, sus soun bast. Pèr la fin finalo, vous n'en countarai uno bouono que tenié dóu mistèri.

Lou grand bacin dóu jardin ounte recatavon Désiré èro, pèr lou seten cop, l'oujèt d'uno revisien de la soupapo que leissavo escapa la bello aigo de Diéu, e lou paure R., n'en perdié soun latin, vo, pulèu, soun prouvençau.

Tout èro en plaço e marchavo charmant. Un jour, lou mistèri si descurbè. Lou camèu, au dire de moun ouncle Emeri, èro malaut; despuei nòu jour noun s'abéuravo. Lou veterinàri siguè souna. Venguè, lou chaspè, ié durbiguè la bouco, e diguè, 'm' un èr entendu:

- Pòu ana 'nca ana tres jour, car li n'en rèsto que tres ferrat.

- Tres ferrat de que? demandè moun ouncle.

— D'aigo, li resound lou mègi dei bèsti.

Coume l'avès devina, lou camèu s'abéuravo d'escoundoun, lou vèspre, quouro lou leissavon un moumen s'alarga dins lou bèn e, subre-tout, pròchi dóu claret bacin.

Tout finissè 'quito e mèste R., lou brave ploumbié, n'en siguè countènt mai que moun ouncle que larguè lei sóu de la vesito au veterinàri.

Jóuselet Chabaud.

Alargo Mazargo!

*Fuguè uno poulido espousicioun, engimbrado pèr l'assouciacioun **Alargo Mazargo!**, que se debanè à Mazargo dóu 7 au 16 de mars. De fotò emé d'oujèt persounau de Jóuselet ounourèron lou pouèto-felibre tout de long de sa vido au travès de si tambourinado emé soun group “Lou Roudelet”, emé d'aficho, de tablèu e subre tout lou tambourin d'aquest ome estrambourda. Lou group de vuei faguè l'aubado lou dissate de tantost proche li coumerçant dóu quartié marsihés.*

Lou dissate de matin lou jardin Jóuselet Chabaud fuguè inagura dins la carriero Elsa Triolet en presènço dis autourita de la Coumuno.

Tricio Dupuy

“Excursionnistes Marseillais” an cènt an d'age

Quant de draio e de draiolo barrulado pèr milanto escourrière despièi lou jour ounte lou Felibre di Cigalo, Segne **Pau Ruat**, libraire de l'Universita au 29 carriero Noailles, aguè l'idèio d'escrèure sus d'uno ardaïso l'escourregudo dóu lendeman e de la pendoula en foro de soun magasin!

Mai leissen la paraulo à Pau Ruat dins soun libre “Apprendissage de la vido”.

- “Li leitour de mis “Excursions en Provence” venien souvènti-fès lou dissate me demanda mai d'entre-signé, e subre-tout vouldien que faguèsse un pichot prougramo de quatre, cinq o sièis ouro de camin pèr l'endeman. Alor, enfeta d'èstre destourba de-longo, me venguè l'idèio d'escrèure l'escurregudo sus d'uno ardaïso, e de pendoula aquesto ardaïso en foro dóu magasin. Tiçò èro nouvèu, de roudelet de mounde en carriero Noailles, legissiéu e

estudiavon aquésti prougramo; em'acò l'endeman se trovavo, dès, quinge, vint incouneigu de la vèio, à la memo partènço(...) uno pichoto ardaïso grandó d'un pan au carrat siguè l'iòu d'ounte espeliguè la grandó Soucieta dis “Excursionnistes Marseillais” declarado, aro, d'utilita publico. (.....) Aquéu bèu mouvamen souciau de forço, de courage, de santa e d'enavans a pres neissènço lou 24 de janvié 1897 e me n'en fau glòri à la librarie de la carriero Noailles 22” -

Aro, la Soucieta tèn si sesiho au 16 carriero de la Rotonde.

Coume à passa-tèms la soucieta fai parèisse un buletin tóuti li tres mes, engivano d'agradiéus acamp emé counferènci, proujeicioun, musico... ùni sòci mai devot fan l'entretenènço e lou traçat di draiòu vo lou rebouscage dins li colo... l'a tambèn touto meno d'ativeta pèr li jouine.

Ansin, chasque dimenche despièi

cènt an, maugrat lis auvèri e li guerro, coume nòsti grand e nòsti fraire, partèn lou matin, la biasso sus l'espalo, en bousco di poulit rode dis alentour de Marsiho e de nosto Prouvènço.

A despart dóu tradiciounau “Criterium” de marchó dins li Calanco e dis escourregudo dins tóuti li caire de Prouvènço, lou prougramo dóu Centenàri es multiplica e divers:

Lou buletin de janvié publicavo en lengo nosto emé traducioun franceso lou chapitre de la “Foundacioun dis Escourrière Marsihés” leva dóu libre de Pau Ruat “apprendissage de la vido” edita pèr soun felen **Maurise Tacussel** en 1931.

Pèr counmemoura la proumièro escourregudo de la Soucieta à Nosto Damo dis Ange un fube de mounde “faguèron li Rèi” en aquéu liò.

Avèn'gu pièi, dos bèlli counferènci sus l'escourregudo au siècle dès-e-nouvèn e sus la vido de Paul Ruat,

Felibre e egrègi libraire presidènt dóu sendicat di libraire de Prouvènço.

Uno esmouvènto proujeicioun de foto di proumièris annado de la Soucieta nous fuguè pourgido, ounte chascun poudié recounèisse un parènt vo un ami. Un grand lotò e un bal soun previst tambèn.

Pèr li gros caminaire, la grandó marchó dóu Centenàri (100km) se debanara en tres dimenche au mes d'abriéu. Au mes de jun, uno journado sus Rose en batèu, un viage en Austrio soun previst.

Auren, ansin festeja gaiamen lou Centenàri de nosto Soucieta em'uno pensado recouneissènto pèr nòsti grands Ancian. Longo mai is “Excurs” de vuei!

G. Richard

Adreisso dis “Excursionnistes Marseillais” 16 rue de la Rotonde - 13001 Marseille

Vesins o Barbars

Vaqui un titre qu'interrogo la couleitiveta en terme frust. Darrié s'escond la desaparicioun de la noucioun de ciéutadanita, lou retour à l'alfa e l'oumega de l'ate de civilisacioun. Es dire se sian sus lou camin dóu retour i tèms proumié ounte l'ome banejè dóu caos: l'autre, noun poudié èstre qu'aquéu qu'ócupavo la plaço d'à coustat vo bèn lou dangié suprême.

Foui de l'eiretage religious dóu mounoutèisme e dóu paganisme, foui dóu message laïque, apiela pèr lou Dre, foui dis utoupïo ligado au prougrès e à la teinoulogio, la bèsti primitivo laisso naseja soun mourre à l'ourizoun.

Avèn cresegu en l'estirado d'un siècle is utoupïo dóu prougrès e di teinoulogio, sènso óublada la mai poulido de l'idèio poulitico, nous vaqui counfrounta à la dereleicioun la mai fantastico:

- lis esclau au poudé soun senoun pieje que li mèstre mai tambèn digne d'éli.

- li meiouris entencioun que greièron dins la tèsto umano soun carrejarello di virus li mai destrüci.

- la lèi noun escricho, aquilo touto empirico de l'ofro e de la demando a la memo irounio vertuoso, darrié soun masco libertari, que la legislacioun escricho de la Resoun toutalitari.

Noun poudèn que resta entre-pres après aquilo serio catapultado d'esperiénci umano resouludo pèr l'inhuman.

De qu'anan faire? l'a qu'à... laka, novvèu diéu incarnant la necessita antico, traducho en lengage mouderne pèr lou bon sèn pouplari dóu bistrot, pèr lou discours en lengo de bos di pountin poulti, pèr lou cant di sirèno redemptriço anonciant lou mounde "intègre".

Refourman, mai dequé? Un ome que refuso de pausa si pròpri limito, que refuso d'aquéu biais l'eisistènci de l'Autre, e qu'ajoun la foulié de si certitudo se preparo à vueja la Terro de sa substànci vitalo e de la sorto se coundano à mort!

Aquéu libre es qu'un proumié pas. Nous interrogo sus lou Poudé, ço que permet à l'espèci de countunia à se perpetua.

En tournant à si sourso mitico e à soun istòri, aurèn la sagesso de l'enrichi de ço que li aport religious e juridi subre-tout i'avian counferi?

L'esperiénci éuropenco pòu èstre un terras d'aquelo novello culturo umano. Mai es pas souleto, l'esperiénci africano vo asiatico a tout autant de poussibleta d'èstre. Parlen pas de l'americano que se dessino coume irremediablo.

E pièi, segoundo esprovo que nous espèro, mesclen pas uno mousqueto emé uno rampo de lançamen de fusado vo de missile. Nous embarren pas dins la certitudo de nòstis ignourènci. Descuerben lis autre.

L'univers culturau es lèst à s'estalouira darrié lou ridèu toumba d'un tiatre ecounoumic à soun darnier ate.

Vaqui simplamen li tres cop pèr anuncia la novello representacioun. Mai soun que tres resson. La peço que seguis es à basti.

Aquéu segound libre de refleissioun meno lou Clàudi Molinier sus de draio un pau diferènto de li de soun proumier oubrage "Lo Cap dins la ressalha".

S'avié vougu faire la provo que la lengo óucitano poudié servi à d'autri founcioun que counta d'istòri, pèr se souveni e rire, aro s'es fa prene à la trapèlo de l'escrituro.

- lou poudé qu'es pèr aqui que noste destin se fargo;

- Europo, que se bastis e met uno formo dóu poudé à l'esprovo;

- l'Islam, mouvemen religious ideoulougi, qu'interpèlo mai que ges d'autre noste vesioun laïco dóu mounde.

- "Vesins o Barbars", es un libre de 128 pajo au fourmat 14x20, edita pèr l'I.E.O. dins la couleicioun "Ensgases". Costo 80 Fr. se pòu coumanda au Centre Cultural Occitan. BP 4040 - 34545 Besiers. Tel 04 67 28 04 33.

Frayre de Joy et Sor de Plaser

"Une Belle au Bois Dormant médiévale"

Lou "Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc" vèn de publica un nouvel estüdi de Susano Thiolier-Méjean dins la couleicioun "Langue et littérature d'Oc": *Frayre de Joy et Sor de Plaser*.

Es uno bello istòri qu'aquelo de "Frère de Joie" e "Sœur de Plaisir".

Lou tèmo, qu'es aquéu de la "Belle au bois Dormant", s'aluencho dóu champ de *la fin'amor*, emai lis atour se móuguèsson dins l'univers chivauresc e courtés, se restaco à la fadarié, à-n-uno tradicioun e à-n-un foulclore noun soulamen francés mai tambèn éuropéen.

L'istòri es adounc aquilo d'uno jouino e poulido princesso que gardo dins la mort sa frescour e sa béuta, de tau biais que si gènt l'isoulon dins uno tourre au mitan d'un jardin paradiisen. Un prince que passavo pèr aqui s'endevèn

amoureux de la Bello, e, après bèn d'aventuro, uno erbo aducho pèr un gaiet que parlo, rendra la vido à la princesso.

Se *Frayre de Joy et Sor de Plaser* anóuncio adounc la tramo de *la Belle au Bois Dormant*, fau apoundre que lou conte de noste enfanço avié oumés un detai d'impourtanço: lou prince charmant noun s'èro acountenta d'un poutoun! S'a pas pèr autant reüssi à reviha la bello, aquilo d'aqui met au mounde un drole que sèmblo literalamen teni dóu proudigue, estènt la mort aparènto de la damisello e soun embarramen lussious mai reau. Quouro se dereviho, l'erouïno a bèn besoun de l'ajudo d'un aucèu penetrant e bèu parlaire capable de trasfourma un abus gaire courtés en marco de fin'amor.

Apouden que la pusterita

literari d'aquéu tèmo fuguè brihamen assegurado pèr l'obro de Kleist *die Marquise von O*. ansin que pèr uno novello de Barbey d'Aurevilly "Une Histoire sans nom". Uno varianto mai proche de la "Une Belle au Bois Dormant" es aquilo de Walter Scott dins soun pouèmo "Le Mariage de Triermain", "fabliau fantatastique" noun desprovevesi d'imour.

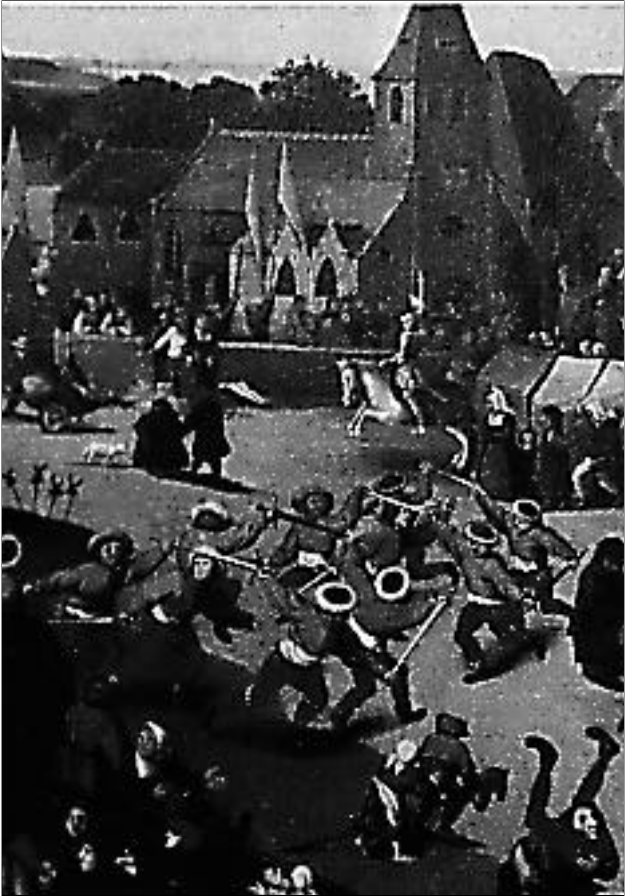
Lou tèste destousca pèr Susano Thiolier-Méjean, es tambèn tradu, anouta e forço bèn coumenta pèr si suen.

P. A.

- "Frayre de Joy et Sor de Plaser" es un libre de 240 pajo au fourmat 14x21. Costo 110 Fr. + 24 Fr de port, se pòu coumanda au Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 18, rue de la Sorbonne, 75230 Paris Cedex 05.

Résonnances

Dins la couleicioun "Résonnances" vèn d'espeli tres libre is edicioun Edisud:



- **"Cloches et sonnailles"**, sus l'istòri di campano, de la foundo enjusqu'à la cresènço de soun poudé susnaturau que gardié lis esperit liuen di vilage. Troubarés un Trata di Campano d'Angelo Rocca e li tradicioun europenco dóu lengage di campaneto autant bèn aquéli di fedo que d'aquéli dóu Caramentan.

- **"Le Bacchu Ber"** e li danso d'espaso dins lis Aup Oucidentadlo que mai de 150 danso d'espaso se danson d'en pertout, enjusqu'en Anglo-terro. Despièi dous siècle li cercaire se soun apassiouna pèr aquilo danso. Aquest oubrage recampo tóuti lis entre-signe trouba pèr lis especialisto li mai grand.

- **"L'Offrande du fruit en Provence et le Comté de Nice"**: celebracioun de l'arange, la poumo, lou meloun vo lou limoun dins li óufice religious e dins la vido. L'óufrèndo d'un fru, en país d'O acoumpagnavo souveni fes li voto. Li recerco istourico e l'enquisto etnougrafico a permés de presenta l'encèn d'aquéli coustumo.

T. D.

En vèndo dins li bòni libraiéri vo encò de l'editour: Edisud - La Calade - 13900 Ais-de-Prouvènço.

Lo caladaire

Joan-Ive Roier de Fourcauquié escriéu de pouèmo. Reinié Sette de Mano canto. E vaqui que lou pouèto escri pèr lou cantaire-maçoun. Un maçoun un pau particulié que s'es especialisa dins la fourmacioun di maçoun pèr li chantié-escolo e dins li teinico tradiciounalo dóu país. Montanaro, lou cantaire e musician parti vuei en Oungrïo, escriéu de musico. Autambèn, tóuti tres fan colo e Joan Ive Roier vèn de publica un recuei de pouèmo, douge cant d'uno cantato à l'entour dóu caladage, que fuguèron mes en musico pèr Montanaro e canta pèr Reinié Sette. Un bèu sucès davans 7000 persouno.

P. B.

Lo caladaire de J-I Roier: ed. Jorn, 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyroux. Costo 50f. (45 pajo emé reviraduro franceso). Paris. (110 f./an)

Ecriture Occitane

Vous avèn di, i'a quauque tèms, la parucioun d'aquel oubrage de Felip Gardy, cercaire au CNRS à l'Universita de Mount-Pelié. Pouèto éu-meme, èro bèn plaça pèr presenta i legèire la literaturo en lengo nostro. Au contro de ço que leissavo pensa la presentacioun, aquel oubrage toco bèn l'entié di país d'O e lis autour mistralen ié tenon sa bono plaço despièi Mistral e d'Arbaud fin qu'is autour de vuei que Felip Gardy li dis lis eiretié de l'escrituro mistralenco.

Adounc vaqui un oubrage que mostro de Prouvènço à Gascougno, la drudesso, l'óurignaleta e la voio d'aquelo literaturo foundado sus uno lengo de mens en mens ravoio. Un countraste que pòu estouna, tant coume pòu estouna la liberta de ton e d'esperit de tóuti nòstis escrivan.

Un oubrage que fau legi pèr miés coumprene la valour d'aquelo vido literari sèns relàmbi, dins un mounde de mai en mai liuen de nosto lengo.

P.B.

Ecriture occitane de F. Gardy: Ed. L'Harmattan 5-7 rue de l'école Pomytechnique, 75005 Paris. Costo 150f. + 19f. de port.

Un mes, un libre...

E la barta floriguèt d'Enri Mouly

Enric Mouly, l'éveilleur d'ocitan: tal es lou titre de la remirablo espousicioun que se tenguè en febré e mars d'aquest an is Archiéu departamentau d'Aveiroun à Roudès souto la beilié de l'afouga dreitor: Jaume Delmas.

Es l'oucasioun pèr nautre de vous ramenta lou plus bèu rouman de Mouly, mai belèu bèn que si rouman soun tóuti "lou plus bèu"... n'en tournaren parla.

Enri Mouly avié devina que la pouèsio, recate di lengo minouritàri, poudié tambèn deveni soun cros e fuguè un di precursor dóu rouman en lengo d'O. Lou rendamen es meior dins la coumunicacioun e lou raconte. La literaturo de Mouly es un literaturo ouralo, disié J. P. Baldit.

Seissanto an de tèms, Enri Mouly decessè pas de crea, d'ensigna, d'escrèure, de parla, de pleideja, poudrian dire de predica pèr que visque nosto culturo. Sa toco: trasmetre li valour menaçado, apara uno civilisacioun en dangié.

Pèr faire un bon rouman, fau lou caratèro vertadié di persounage e peréu lou caratèro vertadié dis evenimen que fan l'istòri. Dins *E la barta floriguèt*, sian en plen dins la vido di persounage que soun de mounde coume nautre e pas deubre gènt.

Pareigu en 1948, aquéu rouman se devino l'istòri, la mounougrafio, nous dis Mouly, d'uno bòri, la bòri di Tres Alauseto, sa bòri nadalenco. Li noum soun esta cambia plus tard mai à la debuto, Mouly avié garda lou noum vertadié de cadun: acò, disié, pèr que tóuti pousquesson verifca que ço que dise es bèn vrai. L'epoupèio dóu Francés e de la Delino es dounc uno epoupèio vertadiero e coumprenen que Reinié Jouveau, d'aquéu rouman, ague di que la literaturo



d'O n'avié pas proudu de meior, e d'apoundre: *La barta es, me sèmblo, un oumenage vertadié à la raço dóu Rouergue, un biais de remembra i gènt ço que pòu la valour vertadiero d'uno raço.*

Lou Francés e la Delino, sa vido la passaran estaca en quàuqui tros de terro, supourtaran manto uno esprovo di mai crudèlo, faran targo emé digneta e courage i forço dóu mau, à la dureta de la naturo, à la jalousié di vesin, mai capitaran "de faire oustau", un oustau emé d'enfant abarri dins la bono tradicioun e que menaran la bòri e perseguiran l'obro de si rèire, ome de courage e de digneta.

Patiran mai capitaran, saran vitourious. Pèr

capita fau pati, vaqui la leiçoun. Li caratèro soun dre, sènsò jamai moula e rèston pamens vertadié bonodi la finesso di sentimen e dis analiso. Aquí l'ome es l'ome, e la mouralo, la mouralo eterno dis ome. Autambèn, quouro vièi, veiran veni la mort tèsto auto e aquí tambèn faran fàci.

Ges de metafísico, ges de poulitico, ges de proublèmo religious universau, soulamen un mèstre, aquéu que beilejo la naturo e que ié poudèn rèr coumanda, lou realisto de la vido vidanto. Aquéu Rouergue de cade jour que sièr de cadre fai di persounage de vertadié persounage d'epoupèio.

Coume cade rouman de Mouly, i'avèn un païs flouri, un païs rurau, dur e bèu tout au cop, lou païs dis ome san e dre que derrabon lou bon de la vido e de la terro bonodi un travai achinissèn, lou Segala.

E la barta floriguèt es lou rouman de l'outimisme, pas un outimisme niais, badarèu, mai un outimisme justifica pèr ço qu'es au service dis ome e ié mostron que podon capita se rèston digne dóu noum d'ome.

Reinié Jouveau avié resoun: *la barta* es un grand rouman de nosto literaturo. Es tambèn un grand rouman de la literaturo en generau que s'ameritarié proun uno reviraduro franceso fin que tóuti la pousquesson legi e se i'abéura dóu la de santa e d'ounesteta que nous manco tant dins li rouman de vuei.

Mai vous qu'avès pas besoun de reviraduro, zóu! legissès *E la barta floriguèt*, vous sentirés miés!

Peireto Berengier

E la barta floriguèt d'Enri Mouly: Lo Grelh Roergat, 15 av. Tarayre, 12000 Rodez (en libre de pòchi).

Li gabarrié d'Out

Sabèn tóuti l'afougamen dóu majourau Zefir Bosc pèr tout ço que toco soun Rouergue. Se ramentan lou sucès espetaclos de soun oubrage sus La vigno e lou vin dóu Fel e vaqui que vuei publico *Les gabarriers du Lot, lorsque la Vallée d'Olt était naviguée*. Es la segoundo edicioun d'aquel oubrage pareigu fai quàuquis an en edicioun foutoutupado. Vuei es un poulit libre religa e ilustra de dessin, fotò, carto anciano, etc... que nous purgis.

La ribiero coume vïo de coumunicacioun, lou coumerce anti, l'evolucioun de la navigacioun e dóu coumerce, la vido di gènt, l'esplecho dóu merin, li gabarro, lou païs, li risco e pièi... la fin d'uno navigacioun e d'un biais de vieüre.

Se vous ramentas lou fuetoun *La rivière Esperance*, retroubarés sus Out ço que se passavo sus Dourdougno. Nautre avèn *Lou Pouèmo dóu Rose* pèr nous dire la fin d'un mounde mai se n'en voulèn saupre mai, nous fau legi aquel oubrage teini e pouèti sus li gabarrié d'Out. Ié retrouban l'autour, amoureux de soun païs e respetuous de la vido duro de sis rèire.

Lou devé de memòri, aquí tambèn que l'avèn.

P.B.

Les gabarriers du Lot de Zefir Bosc se pòu coumanda encò de l'autour (Le Bosc Nalt, 12140 Espayrac). Costo 135f. + 20f. de port fin qu'au 30 d'abriéu.

Grizzly-John

Despièi l'enfanço, Michèu Capduelh conte, de conte tradiciounau segur, mai tambèn, despièi 1073 (dato de parucioun de soun proumié rouman) si pròpri creacioun. Counfrounta à-n-un publi trop souvènt iletra dins sa proprio lengo, es devengu - noun sènsò plasé! - ome de paraulo e coumés viajour dóu pantai.

Aquéu libre es un premié recuei de conte epars que lou public a deja descubert tout de long di vihado. En esperant la publicacioun avenidouiro di conte negre, veici aquéli ounte l'imour e lou fantasti se mesclon inestricablamen dins un univers di mai malicious.

Dins aquel univers, Joan de l'Ors emigro au Far-West, uno berrugo pòu pòu ié cambia lou cours d'uno vido, uno counferènci ié faire vira li gènt en bourrico, un etnoulogue i'espousa uno granouio, lou masc dóu païs - reduch au caumage - ié deveni cantounié e uno fado gaire frilouso vous faire doun - en mai de soun cors - d'un poudé bèn encoumbrant.

Leissas-vous guida pèr la man o mena pèr lou bout dóu nas enjusqu'au grand secrèt embarra dins uno tabatiero.

L'autour

Michèu Chapduelh, nascu en 1947 à Agonac en Perigord a deja publica dous rouman : "De temps en temps" e "La Segunda Luna" dins la couleicioun 3 Tots, de recuei de pouèmo e de cansoun... e asseguro la direicioun de la revisto "Lo Leberaubre", counsacrado à la literaturo fantastico.

Countaire despièi forço tèms, nous baio vuei dins aqueste libre lou repertòri à l'encop fantastic e risoulié que presènto en spectacle.

P. A.

- "Grizzly-John" de Michèu Chapduelh es un recuei en grafio óucitano de 20 conte en 160 pajo au fourmat 14x22, emé uno cuberto en quadricroumiò enlusido d'uno pinturo "sur paysage" de Pèire Rapeau. Costo 90 Fr, de coumanda à "Littérature et culture populaire Limousines" - Lo Clauselon - 24460 Agonac.

La Librairie

Jeanne
Laffitte

25 Cours d'Estienne d'Orves
13001 Marsiho

presènto un catalogue impourtant de vèndo à pres marca de libre ancian e rare (mai de 800 titre) sus la literaturo prouvençalo, la lengo d'O emé de bèllis edicioun óuriginalo, de diciounàri prouvençau (Achard, Pellos, Honnorat, Mistral) emé d'edicioun remirablo dis obro de F. Mistral, J. Roumanille, Th. Aubanel, F. Gras, V. Bernard e tant d'autre. Lou catalogue s'acabo pèr uno partido d'oubrage istouri e doucumentàri sus la Prouvènço e lou Lengadò.

Catalogue à gratis à la demandò:
Tel : 04 91 57 39 37.

Jan Carles-Brun

Se parlè gaire en 1996, tant dins li mitan felibren que federalisto, dóu cinquantenàri de la despartido de Jan Carles-Brun que mouriguè à Paris lou 14 d'òutobre 1946. Lis Ami de la lengo d'O, que n'en fuguè long-tèms lou presidènt d'ounour, demandèron pèr l'òucasioun que soun buste siegue tournamaï auboura dins l'ort di felibre de Scèus ounte èro esta rauba fai bèn lèu dès an. Uno souscrichioun fuguè lançado e tout se debanè coume previst, lou buste nouvèu dèurié èstre inaugura pèr la felibrejado di 14 e 15 de jun venènt.

Verei qu'au jour de vuei, lou noum de Carles-Brun es descouneigu en plen di jóuvi generacioun e d'uno bravo partido dis autre. Sa vido e soun acioun sèmbon d'avé dispareigu de la memòri couleitivo e raro soun li persouno vivènto que l'an cousteja. La Federacioun regiounalisto franceso, que siguè l'obro mage de sa vido, s'es endourmido plan planet à la fin dis annado 60 e, à nosto couneissènço, faguè pas ausi sa voues dins la preparacioun e lou vote di lèi de decentralisacioun partènt de 1982.

Carles-Brun passè soun eisistènci à escriéure mai subre-tout à parla e à predica pèr uno vertadièro regiounalisacioun e pèr faire intra dins lis esperit la necessita d'uno talo reformo. Pendènt quàsi cinquante an, se passèjè e barrulè i quatre caire de França pèr pougri la bono paraulo regiounalisto, talamen tant que de soun vivènt, èro trata d'apoustòli e de disciple li que lou seguissien. D'efèt, èro bèn uno meno de religioun soucialo que cercavo d'espandi.

Lou "Mèstre" recebié cade dimenche dins soun apartamen de la carrièro Delambre, toucant Mountparnasse. Amavon de se recampa aqui li vièi coumpan de la proumièro ouro o li nouvèu counverti, estudiant, felibre, journalisto, escrivan, tout un fum de mounde que l'enroudavon d'uno curiosita que se mudavo proun lèu en uno amista reciproco. Darrié si bericle, lou regard de Carles-Brun beluguejavo e sa voues pausado, caudo, quàsi musicalo, enmascavo soun auditòri.

Fiéu d'un preceptour clapassié e d'uno maire d'òurigino corso, Carles-Brun venguè à la vido en pleno annado terriblo, lou 29 de desèmbre de 1870. Soun enfanço e sa jouinesso se debanèron à Mount-pelié ounte faguè tóuti sis estúdi (mai que mai encò di jesuisto) e ounte, à la faculta di letro, fuguè l'escoulan dóu proufessour Camihe Chabaneau. Dins la capitalo lengadouciano, rintrè proun lèu en relacioun emé l'Escolo dóu Parage que n'en vendra lou secretàri à 19 an. Fara tambèn la couneissènço d'Anfos Roque-Ferrier que l'adraiara vers lou Felibrige latin e que, emé Proudhon e de Ricard, sara un de si mèstre à pensa. Es d'aquelo epoco que dato la mage part di pouèmo ócitan de Carles-Brun, escampiha lou mai dins la revisto dóu *Felibrige latin* e dins soun suplemen annadié *L'Armanac mount-pelierenc*.

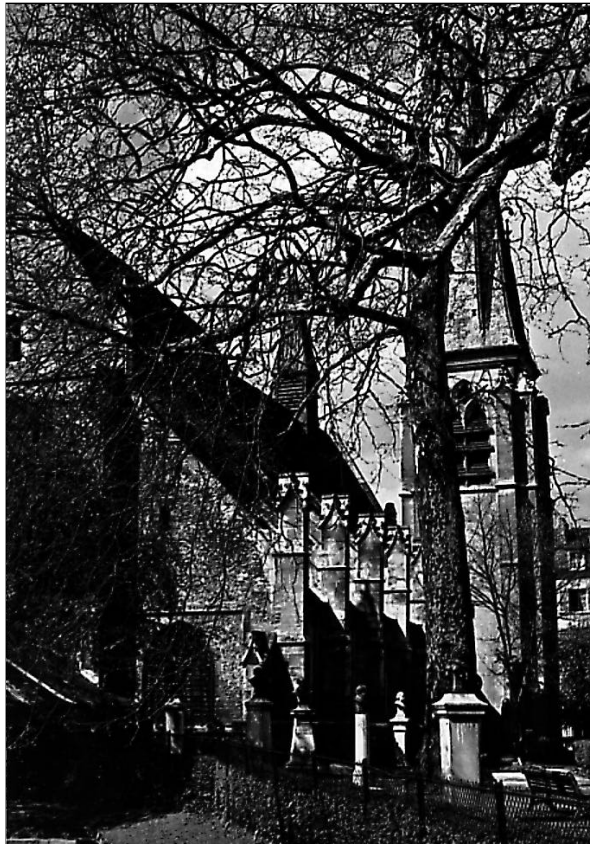
En 1891 Carles-Brun quitè lou Lengadò pèr mounta à Paris ounte passè soun agregacioun de letro classico en 1893, ço que ié vaudra d'èstre lou pu jove agrega de França. Menara, d'aro en lai, uno carrièro d'enseignant, mai que mai dins la capitalo (demourara un vintenau d'annado au licèu Sant Louis pièi à la faculta de dre). Trevara alor "l'intelligencia" aparisenquido de soun tèms e se ligara emé la pouètesso Renato Vivien.

Es la pountanado ounte lou Felibrige de Paris viéu sa criso la mai agudo en seguido de la declaracioun di jóuini federalisto de 1892 e di garrouio que mounton à l'entour de Maurras e d'Amouretti. Aquèsti, cassa di serado dóu café Voltaire, venon d'engimbra sa propro soucieta: l'Escolo parisenco dóu Felibrige. Carles-Brun se trobo aqui en coumunioun d'idèio e de pensado e fai proun lèu partido dóu burèu. En 1896 participara à la meso en plaço de la Ligue Occitane e de sa revisto *Les cahiers occitans* que soulet dous numerò espeliran à la debuto de 1889.

En 1896, encò de Paquet à Lioun, Carles-Brun publico un librihoun d'un quarantenau de pajo que fara quàuqui rambaï dins li mitan felibren: *L'évolution félibréenne*, meno de bilans e de refleissiou sus lou role di mouvamen mistralen, soun acioun passado e avenidouiro, si flaqueo tambèn e lis evolucioun necito. L'autour, qu'es felibre desempièi mai de sèt

an, mostro uno couneissènço proun fino e meme intimo dóu Felibrige que n'en saup pamens destria quauque dinamisme: "... rien au monde ne démontre mieux la vitalité du Félibrige que cette obéissance à la loi de l'évolution, qui est la règle même de la vie".

En ome inteligènt e sena, Carles-Brun escound pas si critico e sa sincerita deguè pas manca, pamens, de n'en destourba mai d'un: "Que le Félibrige soit tombé en discrédit et, pour ne rien céler, se soit même un peu rendu ridicule, il est regrettable qu'il y ait des félibres à ne s'en être point aperçu". Mai li critico soun coustrutivo: "... le discrédit que nous déplorons provient avant tout d'un manque presque absolu de théories arrêtées, d'un vague désolant dans



les principes, d'une légèreté sans égale dans les définitions". Enfin, la coustatacioun ultimo es uno provo de la claresènço de l'autour mai subre-tout de soun ounesteta: "... mais on peut regretter que beaucoup de félibres ne sachent guère où ils vont, ni même s'ils vont quelques part".

Es pèr lou Felibrige que Carles-Brun siguè mena à s'interessa i proublèmo liga au federalisme e au regiounalisme. Se fau dounc pas estouna se, en mars de 1900, quouro se mounto la Federacioun regiounalisto franceso, noste ome figuro dins la colo di foundadou e n'en devèn proun lèu un dis elemen majour, pèr lou mens lou teourician lou mai fegound e lou mai realisto. La neissènço de la Federacioun demoro uno dato tras qu'impourtanto dins lou boulegadis dis idèio soucialo au coumençamen d'aqueste siècle e soun influènci expandiguè si racino bèn en delà de la segoundo guerrou moundialo. Groupamen de vouounta e d'iniatiavo diverso, la Federacioun avié subre-tout pèr toco "d'organiser en province et à Paris, des campagnes de presse et des conférences pour la propagande des idées régionalistes et la défense des intérêts locaux". En 1902 la Federacioun aura soun perioudi: *L'Action régionaliste* que, emé forço coupaduro, countuniara fin qu'en 1968.

Carles-Brun se despènso sènso coumta pèr recruta, esplica e difusa li rego reformatiço prepausado pèr la Federacioun que n'en sara lou secretàri generau pièi lou delega generau quouro soun ami l'avoucat Jùli Mihura s'encargara à soun tour dóu secretaria. En 1911, Carles-Brun publico l'oubrage de liuen lou mai couneigu d'èu, un vertadié corpus qu'a pèr titre: *Le régionalisme*, autentico Biblo dóu mouvamen que sara courouna pèr l'Acadèmi franceso. Meme se l'acioun de la Federacioun demoro recantounado mai que mai au nivèu d'inteleituau o en de cièucle d'elèi, l'araire regiounalisto cavara founs e marcara founs lou revoulun dis esperit fin qu'à 1940.

La meiouro definicioun dóu regiounalisme, tau coume Carles-Brun lou bastiguè e n'en faguè soun

credò, l'avèn leva dóu libre d'Ano-Marìo Thiesse *Ecrire la France* pareigu en 1991: "L'objectif du régionalisme est de réconcilier: réconcilier l'homme et la nature, l'individu et l'Etat, la région et la nation, la tradition et la modernité". Un prougrame que, meme un siècle après, a serva soun goust e touto soun atualita.

Mai Carles-Brun èro pas qu'un dóutrinàri souciau e sa grando culturo lou butavo s'interessa à un fum de doumàni. D'en proumié la pouèsio estènt qu'èro esta influènça, dóu tèms de sis annado d'estúdi, pèr l'estetisme simbouli. Publiquè uno miejo-dougèno de plaqueto de vers franchimand e coulaurè dins la pountannado 1890 à la revisto mount-pelierenco *Chimère* que beilejavo soun ami Pau Redonnel e ounte couneiguè un jouine autour qu'anavo crousa tant e mai sa vido: Jòusè Loubet.

Carles-Brun s'apassionè pèr la literaturo regiounalo e counsacrè à-n-aquéu sujèt un libre qu'apelè *Les littératures provinciales* edita en 1907 dins la couleicioun de la Biblioutèco regiounalisto, peirinejado pèr la Federacioun e que lou direitour n'èro Frederi Charpin. Es dins aquesto tiero que siguè edita *Le régionalisme* e lou voulume sus z-Ais de Prouvènço degu à Jùli Carles-Roux.

En 1918, Carles-Brun es elegit majourau à la cigalo de Tarn vèuso d'Aubert Dujarric-Descombes (presenta pèr J. Lhermitte, alias Fraire Savinian). Passè au segound tour emé 22 voues fàci à pas mai de sèt àutri candidat que demié i'avié: Pèire Azema, Simin Palay, Andriéu Sourreilh e J. M. Vinas. En 1920, au rampèu de sis ami Loubet, Lasserre e Roland, participè à la creacioun dis Ami de la lengo d'O que n'en sara lou presidènt d'ounour fin qu'à sa mort.

Es pèr nautre un pious devé de signala la coumplicita e l'amista tras que freirenalo qu'uniguè Carles-brun is Ami de la lengo d'O, meme venguè pas souvènt i sesiho dóu Voltaire. Foro Loubet, es Ivan Gausson, Jan Lesaffre e Rougié Roux que se liguèron lou mai emé lou mèstre dóu regiounalisme e que, un cop defunta, se carguèron d'ounoura sa memòri. Gausson siguè lou darrié souto-presidènt de la Federacioun regiounalisto (dóu tèms que Jörgi Liet-Vaux n'asseguravo la presidènci). De nouta enfin que la toco de la Federacioun serviguè de prougramo à Jan Sastre, Jan Bonnafous, Marcèu Decremps, Renat Mejean e d'autre dins l'aventuro de *La France Latine*.

De pèr si founcioun e l'acioun que menavo de longo, Carles-Brun faguè dóu fouclore e di tradicioun terradourenco uno drudo matèri d'estúdi, ço que lou menè ansin à rescountra Jörgi-Enri Rivière, Arnold Van Gennep, lou proufessour Andriéu Varagnac e la colo afougado di que, en 1937, meteguèron en plaço lou Museon naciounau dis art e di tradicioun poululàri. Noste ome èro forço estaca à-n-aquelo istitucioun e se fau dounc pas estouna se, après sa despartido, ié baiè sis archièu e sa biblioutèco (de nouta que lou founs ócitan d'aquelo biblioutèco fuguè inventouria pèr Danielo Schmidt e la resulto publicado pèr lou CIDO en 1991).

Coume tant de felibre, Carles-Brun aculiguè emé simpatio li (trop) màigri dispausicioun que lou gouvèr de Vichy prenguè en 1940 en favour de l'ensignamen di lengo regiounalo e de l'istòri loucalo. Coume delega generau de la Federacionu regiounalisto, siguè soulicita pèr faire partido dóu Counsèu naciounau de l'estat francés, emai aquelo designacioun fuguèsse que puro formo, ié vauquè à la Liberacioun uno meso à l'escart que siguè doulourouso belèu mai qu'entamenè pas sa fe dins la grando obro de sa vido.

Lis ami fidèu - e n'avié un bèu flouquet - leissèron pas Carles-Brun dins soun caire e la Federacioun tournè prene van. La negro daiairo lou venguè querre sènso avisa degun, un vèspre d'òutobre de 1946. Siguè sepeli au Paire Lachaise ounte, en 1948, la Federacioun e lis Ami de la lengo d'O aubourèron un pichot mounumen sus soun cros. Li mémi placèron soun buste dins l'ort di felibre de Scèus en 1949. Uno placo fuguè pausado sus la paret de l'oustau qu'assoustè soun enfanço à Mount-Pelié en 1966. Li manifestacioun de Scèus de l'an passa e d'ougan soun de situa dins aquelo draio. De segur, Carles-Brun s'amerito proun talo fidelita.

Jan Fourié

Lou vièi coutihoun di carrèu

Ma! Perqué vous an mes veste vièi coutihoun di carrèu?

En sarrant vòstis afaire dins lou gardo-raubo de bos blanc, ai vist veste bèu mantèu, vosto eso dóu dimanche e demié tóuti vòsti vèsti ai pas retrouba veste vièi coutihoun. Tanto Adèlo me diguè que vous l'avien carga.

Dins lou chaplachòu, dins l'orro peno que me fasié crussi lou cor, l'avieü pas remarca. Vesiéu que vosto caro, riserello à jamai, à jamai perdudo...

Ma! Perqué avès vougu carga veste vièi coutihoun di carrèu?...

Avèn remès d'ordre, coume se dis, dins l'oustau. Parèis que vau miés pèr lou mounde, qu'acò's counvenènt. l'avié encaro veste fichu sus lou bras dóu fautuei, vosto cencho penjado à la maniho de la porto de la croto, vòsti bericle sus la chaminèio e vòstis esclop davans lou fournèu.



Tanto Adèlo a tout remès en plaço, pleguè lou tartan, vosto cencho partiguè pèr lou fiò, vòsti bericle dins lou tiradou de la coumodo s'en soun ana retrouba li vièli pipo dóu Papa. Netejè vòstis esclop, encaro tout fangous dóu jardin...

Iéu, me pensave que poudian bèn tout leissa ansin, tóutis aquéli besougno de la vido-vidanto semblavon de vous espera... ié caupié encaro, un pau de vous. Vous erias pas esvalido en plen. Maï, parèis, que pèr lou mounde, miés vau de remetre tout en plaço... qu'es maï counvenènt... Es vosto sorre Adèlo que lou diguè!

En anant au la rescountrère dono Toumbu; avèn forço parla de vous, diguè qu'erias uno bravo femo e que de segur, vous devinavias en Paradis...

Maman, se ié sias pas, vous, degun ié sara!

Me diguè peréu, qu'eilamont avès capita proun mounde de couneissènço, sa maman, soun papa, noste rèire conse, segne Loumba dóu castèu, damisello Lucio... Moun Diéu, Ma, quouro pènsè que dins aquéu grand jardin tout plen de flour e plen de soulèu, vous espacejas em'aquéli moussu, e 'quéli damo, me sènte un pau vergougous, Ma... Perqué avès-ti carga veste vièi coutihoun di carrèu... veste vièi coutihoun?

Ah, vo, me ramente qu'es lou que pourtavias, Papa me l'avié di, quouro vous couneiguè, au balèti. Erias tant poulideto, disié. Lou carguerias maï pèr veste marridage, pèr moun batisme, pèr moun Bon Jour, lou carguerias pèr mi pres d'escolo... e quouro Papa averè la medaio dóu travail.

Disias, de cop que l'a: "Enri, es plus de modo, moun vièi coutihoun di carrèu". Maï éu de vous respondre: "Me ramento de tant bèu jour; de tant dous moumen..."

A l'ouro d'aro, coumprene, Maman, perqué l'avès vougu carga veste coutihoun di carrèu: èro pèr faire gau à Papa, eilamont, en lou retroubant.

Ma, agués pas pòu, quand sara ouro pèr iéu de vous ana rejougne, eilamont, me permenarai, maï qu'urous de vous teni en brasseto, au mitan de tóuti aquéli flour e de tóuti aquéli soulèu. Bèn fierot, vo, Maman, meme s'avès encaro veste vièi coutihoun di carrèu.

Jan Duijsens (El Bourdon)
Revira dóu waloun pèr P. Berengier

Lu prefis

que vènon dóu Latin en Nissart

L'ougetiéu d'aquesta recerca, es de moustrà l'impourtança dei prefis que venon dóu latin en lu mot dóu nissart. Lu prefis grec soun finda estat usitat, ma soubretout per li fourma sapienti.

Anan analisà li principali particula latini que an dounat de prefis en nissart. Ensinda, couma lou fa J. ANGLADE en la GRAMMAIRE DE L'ANCIEN PROVENÇAL (Ed. Klincksieck, Paris 1921), anan estudià à la fila, lu prefis que soun estat usitat per fourmà, d'un caire, verbou, e de l'autre caire, sustantiéu e ajetiéu.

I. Prefis que dounon de verbou.

a (latin : *ad*) : douna un'idea de direcioun, de fin.
Esemple : abourdà, aloungà, ajougne.
a (lat. : *ab*) : luen de, separacioun.
Es. : abouli.
co (lat. : *cum* > *co*) > cou (en nissart d'ancuèi) = embe.
Es. : couourdounà, cououperà, couabità.
contra (lat. : *contra*). Esemple : contrasignà, contraveni.
de (lat. : *de*) : separacion, aluegnamen, countrari.
Es. : decapità, decoulà.
des (lat. : *dis*) : mai usitat que "de" embe la mema significacioun.
Es. : desabilhà, desarmà, desanà, desparesse.
en,entr-(lat. : *in, inter*) : en, dintre.
Un estudi menussat d'aquestou prefis es estat fach per "l'ancian provençau" en "WORD FORMATION IN PROVENÇAL" de Ed. L. ADAMS, un tratat de 608 p. , publicat en 1913 à New York. Finda lou nissart fa un usage frequent d'aquéu prefis. Cau pas denembrà qu' en nissart "in" (latin) si di "en". (Lou provençau emplega la fourma "dins").
Es. : encanaia, endraia, ensabounà, s' enrabià (*in*) entrepauà, entrevèire, entrelassà (*inter*)
en, es (lat. : *ex*) : sens de luen, fouòra de.
Es. : espourtà, enlevà, espatrià.
estra (lat. : *extra*) : fouòra de, e sens superlatiéu.
Es. : estrabèure, estracargà, estraboutà.
mes (lat. : *minus*) : sens de despres.
Es. : mespreà (cf. *mesprezar* en ancian provençau).
mau (lat. : *male*) : mau, o negacioun.
Es. : mautratà, maufaire, maumenà.
oultre (lat. : *ultra*) : devers delà.
Un soulet verbou en nissart : oultrepassà.
ou (lat. : *ob*) : proche.
Es. : ousservà.

per (lat. : *per*) : à travès.
Es. : parcourre.
pre (lat. : *prae*) : denant, avant.
Es. : predispose, preavisà, preaverti.
prou (lat. : *pro*) : en avant, davant.
Es. : proupousà.
re (lat. : *re*) : Prefis touplen usitat en ancian provençau, en ancian nissart e finda en nissart d'ancuè, a lou sens de repeticioun, de retour.
Es. : refabricà, refendre, refaire.
souta (lat. : *subter*) Es. : souta-fità, souta- firmà.
soubre (lat. : *super*) Es. : soubreviéure, soubreveni.
tra , tras (lat. : *trans*) : devers delà.
Es. : trapassà, trasplantà, trasvasà.

II. Prefis que dounon de sustantiéu e d'ajetiéu.

Pouden retrouvà aquí de prefis qu'an déjà dounat de verbou, ma n'i a qu'an dounat soulamen de sustantiéu e d'ajetiéu.
anti (grec. *anti*, lat. *ante*) : a dounat soulamen de sustantiéu.
Es. : antipapa (cf. anc. prov. *antipapa*), antipast, antivigilia.
ante (lat. *ante*) : avant.
Es. : antecessour, antenat, antepenúltimou.
ben (lat. *bene*) Es. : benastruc, benedicioun, benfatour, benestre, benvist.
bis (lat. *bis*) : bi (douï), touplen.
Es. : bisannual, bisouch, bissestil, bistouòrt.
circoun (lat. *circum*) : à l'entour.
Es. : circounferença (mot sapient).
cou, coum (cf.I. supra "verbou").
Es. : cououperatour, cououperatiéu, couourdinacioun, couourdounat, coumpatriota, coumpaire.
contra (cf. I. supra).
Es. : contrafatour, contraverità, contraproujet.
de, des (cf. I. supra).
Es. : decoulamen (de decoulà), desacordi.
en (cf. I. supra).
Es. : entrahinaire.
entre (cf. I. supra) : a dounat gaire de sustantiéu.
Es. : entremitan, entrepouònt, entremisa.
es (cf. I. supra).
Es. : espourtacioun.
estra (cf. I. supra).
Es. : estracar (ajetiéu, =touplen car), estracuech (=touplen cuech), estradicioun, estrafin (superlatiéu, =touplen fin).
fouòra (lat. *foris*) : a dounat douï sustantiéu en nissart.
Es. : fouòra-testou, fouòra-bordou, e l'expressioun "fouòrage".
il, im, ir (lat. *in = ne*) : negacioun.
Es. : ilougic, iliterat, ilecitamen, ilegal, imperdounable, imperfeciou,

ireparable, irespounsable, ireal.
mau, mal (cf. I. supra).
Es. : malaventura, malintenciounat, malurous, maucontent, maufach, mauparada.
mi (grec. *êmi* -lat. *semi* -) : sens de "miech" (masc. sing.), que fa "mieja" au feminin singulié.
Es. : miejou, miesòu, e touplen de mot double : mieja-luna, miech-camin.
oultre (cf. I. supra).
Es. (Douï soulet esemple) : oultre-mer, oultre-mount.
ou (lat. *ob*, cf. I. supra).
Es. : ousservacioun, ousservença, ousservatori, ousservatour.
per (cf. I. supra).
Es. (Douï soulet esemple) : permanença, permanent.
pré (cf. I. supra).
Es. : preavis, prefaci.
prou (cf. I. supra).
Es. : proupousicioun, proucounsulari.
re (cf. I. supra) : touplen usitat tant en nissart qu'en lenga d'Oc e en francês.
Es. : reedicioun, reeducacioun, reepilogou.
souta (cf. I. supra) : a dounat touplen de mot double.
Es. : souta-cap, souta-prefet, souta-prefectura, souta-soubre.
soubre (cf. I. supra) : De noumbrous esemple couma en ancian provençau.
Es. : soubrejour, soubrecant, soubrenoum, soubresemama.
trans, tras (cf. I. supra).
Es. : transalpin, trasplantacioun, trasvasamen.
tri (lat. *tri(a)*) : a dounat que d'ajetiéu e sustantiéu.
Es. : trimestre, trimestriel, tricenari, tricoulou.

Aquest' estudi fach en brèu sus lu prefis que venon dóu latin, n'en fa vèire l'impourtança que an en la fourmacion dei mot. Per acò, se parangounan lou nissart e l'ancian provençau, o ben encara lou provençau d'ancuèi, si pòu veire de diferença.

Ensinda lou prefis latin *foris* a pas dounat de verbou en nissart, ma n'a dounat touplen en ancian provençau. Es parié per lou prefis latin *retro* ("reire" en provençau ancian e d'ancuèi) , qu'es per ren usitat en nissart, ma qu'es touplen usitat en lenga provençala (anciana e d'ancuèi) per la fourmacion dei mot.

Lou nissart, tout en faguent partida dei parlà d'Oc, a sus ben de pounch de vista mourfoulouigiqui de trat carateristic que n' en fan un parlà diferent dóu provençau moudern, ma que a pura touplen de ressemblença embe l'ancian provençau.

Adóufe Viani

Li memòri de Gaius Cornelius Ruber

de Jan Collette

Seguido d'ou mes passa

Pèr fin de moustra soun indepèn-dènci, aquéu se cliné à l'avans pèr versa la liquor, ço qu'aguè pèr efèt de faire esquilha la cuberto darrié sis esquino. Soun nebout se viré pèr la remettre subre sis espalo mai, d'un gèst brusc, fuguè arresta pèr soun oncle.

Lou silènci siau reprenguè poussessioun de la campagno endourmido.

Un gârri de vigno estravia, travessé la terrasso, acroucant au passage un rebat de luno.

Cornelius Ruber reprenguè lou cours de soun raconte.

X

- Lou sejour di dous vouiajaire avié dura que quàuqui jour e pamens après soun despart, ressentiguère duramen soun absènci. Aviéu esprova uno tant grandò souspresso e uno tant grandò joio à revèire Mario-Madaleno! Bèn que soun aparènci ague pas chanja despièi Tiberias, revelavo uno amo e un esperit novèu. Aro que venié de me quita, esprovave plus qu'uno envejo mai un vertadié besoun de la revèire e d'ausi tourna mai si paraulo, qu'avien coumença de me faire douta de mi cregnènço anteriouro sènso pèr acò me durbi uno vïo novello vers la Verita.

Aviéu représ mis ócupacioun ourdinàrio, mai mi pensado èron toujours aiours. Mai grandò èro ma desiranço de retrouba Mario-Madaleno, mai realisave qu'aviéu pas de bono resoun pèr justifica uno vesito. Li mes passavon e lou tèms que s'escoulavo rendié mai emperious pèr iéu, aquelo necessita de la revèire.

En defalimen de me raproucha d'elo, decidère de me metre à la recerco de Meissimin. Un jour, après agué fisa counducho d'ou doumaine à moun intendènt, prenguère, iéu tambèn, la routo de l'Uvéuno. Meissimin m'avié di sa voutounta de la segui jusqu'à la Via Aurelia e de se fissa dins la proumièro vilo que ié troubarié. Bessai pèr astre, vo belèu inspira pèr aquéu Diéu que counaissiéu pancaro, anère vers Aquæ Sextius (1) monte aguère gaire de dificulta à lou retrouba entoura de nombrous fidèu que ié predicavo la bono paraulo. Encaro que n'en fuguè pas sousprés, se rejouiguè forço de me revèire e me counvidé à parteja sa vido au mitan d'aquéli qu'apelavo si fraire e si sorre. Es aqui que coumençé la lènto evolucioun que devié m'amena à-n-embrassa la Fe vertadiero.

Ère toujours treva pèr la desiranço de revèire Mario-Madaleno, mai ausave pas en parla à Meissimin. A la fin de nosto proumièro reünion, au moumen ounte anave parti, me diguè, coume s'avié legi dins mi pensado:

- Mario-Madaleno meno la vido qu'a chausido, à mens que fugue aquelo que i'a demanda lou Paire. La vese

jamai, mai Diéu a permés que nòsti dos amo fugon sèmpre en perfèto coumunioun, e sabe que siés un d'aquéli pèr quau prègo e envouco lou Cèu. Sabe tambèn qu'un jour, de circounstànci t'amenaran à la rescountra e qu'acò sara pèr lou mai grand bonur de ta vido d'ome. A tout aro, Gaius! Vai, e que Diéu te gardo!

Rintrère à l'oustau forço treboula pèr aquéli paraulo. Moun envejo de revèire Mario-Madaleno èro toujours autant grandò, mai èro sèmpre estoupado pèr l'asseguranço que m'avié douna Meissimin, e tambèn, pèr l'empresioun desagradablo de mai en mai envahissènto que moun esperit èro en trin de se vueja de tóuti si certitudo, me leissant desempara coume un navire priva de gouvernai.

Retournère à-z-Aquæ Sextius; èro plus lou besoun de parla de Mario-Madaleno que me boutave à ié reveni, mai uno eisigènci prefoundo de retrouba l'amista de Meissimin e d'entèndre tourna mai lou message qu'apourtavo. Es coume acò que ma vido s'organisé entre moun doumaine, ounte ère lou mèstre, e la vilo eilabas, ounte ère plus qu'un simple catecumène e, à cha pau mi sejour au miéu se faguèron plus rare, mentre que s'aloungavon li periodo ounte viviéu à-z-Aquæ Sextius.

Es au cours d'un di ràri moumen passa à mena lou doumaine, qu'un novèu cop, un fourèstié se faguè anouncia. Desbourda de travai pèr l'encauso de mis absènci renouvelado, aviéu d'en proumié l'entencioun de l'enmenda, quouro lou noum d'ou vesitaire me faguè ressauta e lou mandère querre. Quouro tout poudrous, descendeguè de soun chivau, lou visage marca pèr la fatigo e macula pèr la susour e la pousso d'ou camin, esprovère de dificulta à lou recounèisse. E pamens, èro bèn Flaccus Primus, moun fidèu ajoun e moun coumpan d'armo durant mai de vint annado. Passado la proumièro gau de se retrouba e, mau-grat ma despasciènci de saupre li causo de sa vengudo, lou remeteguère à de serviciau carga de ié prepara un ban e ié proucura de vèsti propre, d'ou tèms qu'un palafrenié menavo vers lis estable soun chivau cubert d'escumo.

Un pau mai tard e tout en manjant, Flaccus m'enfourmè d'ou moutiéu de sa vesito. Es pèr fidelita qu'avié quita Tiberias, quouro Erode Antipas èro esta foro-bandé pèr Roumo, à la demando de soun souvertous nebout, Erode Agripa. Coume aviéu pas ges de toco emé lou mounde poulti vo militari, aquelo novello m'estounè forço, mai ère, d'aquéu jour, qu'à la debuto de mi souspresso. L'Empereire Caligula, qu'avié rên de refusa à soun ancian coumpan de desbauchò, decidè d'espèdi Erode Antipas dins un païs forço aluencha de la Galilèio e douta d'un climat rude e penible pèr un ome di païs caud. Fissè sa chausido subre Lugdunum Convenarum (2), bourdado



nisado au pèd di Pirenèu, subre un mourre isoula que tresplombavo lou flume Garouno. Aquelo ciéutat, foundado un siècle avans pèr de mountagnard iberi, que Poupèi avié óbligé à-n-emigra, èro devengudo lou liò de rendès-vous di bergié e un escoundedou pèr li sacamand. Comte tengu de soun impourtanço estrategico, i'avien edifica un forum pèr countourroula l'encontrado. Es dins aquéu païs óblida de Diéu e dis ome, qu'èro estado fissado la residènci fourçado d'Erode. Sa mouié, Eroudiado, avié refusa de lou segui e avié óutengu de l'Empereire la favour de resta près de sa fiho Saloumè, soute la gardo de l'ome d'aquelo, Felip, Tetrarco d'Iturio. Tóuti li menistre avien trahi soun ancian mèstre e soulamen quàuqui doumesti e uno pougnado de soudard resta fidèu, l'avien acoumpagna.

Erode se marfoundié dins la grandò villa que i'èro estado reservado, mau-grat la discrecioun de si gârdi que ié leissavon la poussibleta se desplaça quâsi libramen dins uno grandò partido de la Narbouneso. En despièi de la douçour di païsage, la plano que s'espandissié au dessous de la vilo ié semblavo mounoutouno, la verduro sournò di séuvo enviouso e la majesta di pue enviroinant escrachanto. Ome di làrgi plano seco e ensouleido, poudié pas supourta aquéu païs mouisse e brumous.

Après uno longo periodo d'abatamen d'Erode, Flaccus Primus, devengu soun unique entre-parlaire, pervenguè à lou persuada de redegi si memòri pèr fin de leissa à la pousterita uno traço de soun obro e de la grandour de soun règne. Mai, tre la debuto d'aquéu travai, sourgiguèron li dificulta e, en deforo de sa proprio memòri, Erode avié degun à soun entour pèr l'ajuda à rassembra si souveni; soulet Flaccus aurié pouscu lou segounda, mai si founcioun l'avien tous-tèms tengu liuen de la court, de si secrèt e de sis entrego. Es alor, me diguè Flaccus, qu'Erode avié pensa à iéu qu'ère esta lou cap de sa gârdi, soun ome de

fisanço e, un pau soun counfidènt. Sabié que, quouro avié cessa de coumanda sa gârdi, aviéu l'entencioun de rintra au miéu en Gaulo, pas liuen de Massilia. Entre-prenquè de me faire recerca; èro uno question d'argènt, e n'en mancavo pas, aguènt pouscu leva de davans uno grosso partido de soun tresor persounau à la coubesènço de soun nebout.

Anave de souspresso en souspresso despièi la debuto de la counversacioun, mai moun estabousimen fuguè à soun coumble en ausènt la seguido d'ou recit de Flaccus.

- Coume vène de te lou dire, Gaius, Erode avié dounc coumença la redacioun de si memòri; or, aquéu vouiage dins si souveni desbousquè un jour subre Miriam de Madala. Partènt d'aquéu moumen, ié devenguè impoussible de pensa à-n-autro causo. Arrivave pas à coumprendre perdequé l'avié tant marca! Au mitan d'ou mouloun de si counquisto femenino, souleto Miriam de Madala semblavo agué garda uno plaço de trio dins si pensado. Finiguère pèr me persuada que la resoun acetablo èro que, countrarimen à sis àutri calignarello, avié quita Erode avans que la rejito; belèu qu'èro esta tambèn touca pèr li circounstànci de soun despart e pèr la vido talamen diferènto qu'avié embrassado après.

En decidant de te faire recerca, Erode se doutavo pas que retroubarié la traço de Miriam de Madala davans la tiéuno e que sarié elo que lou menarié vers tu. En efèt, lou liamié qu'avié assouda, sachènt qu'ère óuriginari de la regioun de Massilia, venguè tout naturalamen dins aquelo vilo coumença si recerco. Es aqui que, pèr cop d'astre, aguè couneissènci de la presènci d'ome e de femo, vengu de Palestino que predicavon uno religioun novello. Aguè lèu fa de li descurbi, grâci i novèu crestian éli-meme; aquéli novèu bateja, tout urous de magnifica li que lis avien amena à ço qu'apelavon "la grâci", e lèst à crèire dins sa candour mistico, touto persouno manifestant la voutounta d'èstre di siéu, dounèron tóuti lis entre-signe que ié permeteguèron de retrouba la traço de Lazàri, de Marto e de Miriam de Madala. Pensé qu'aguènt, tu tambèn, viscu en Palestino, èro poussible que l'un vo l'autre siegue esta mena à te rescountra. Seguiguè lou camin de cadun di tres; aquéu de Miriam de Madala lou menè encò tiéu, ounte aprenguè eisadamen soun sejour emé un autre predicadou, Meissimin.

Siegues pas estouna, Gaius Ruber, lou dindin di pèço d'argènt apasio li counsciènci e fai s'entre-durbi li bouco li miés clauso e, meme dins toun oustau, i'a agu quaucun qu'a parla. Mai li vertadié liamié poussèdon uno meno de pressentido, mai impourtanto souvènt que sis óusservacioun e si deducioun.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-counours dóu mes

d'Ivoun Gaignebet

Abriéu Pèr gagna lou counours, faudra respondre juste, à tóuti lis question avans lou 20 dóu mes de mai, sus carto poustalo à: "Prouvènço d'Aro" 18 Carriero de Beyrouth 13009 Marsiho "La Pèiro d'Aiglo" de Carle Galtier Assajas aro de trouba lis evenimen que se soun debana au mes de mars:	Trouba li dato e la vilo de neissènço de: - Anséume Mathieu - Auzias Jouveau Trouba li dato e la vilo de mort de: - Vitour Gelu - Batisto Bonnet -Léoun Spariat 1) Trouba li dato dins la vido e l'obro de Mistral de: - La leituro dóu 40en entretien de Lamartine - la debuto dóu viage en Itàli - L'arribado au Pourtugau - La vesito au Coumandant Marchand: - La Fèsto Vierginenco 2) Lamartine coumparo Mistral à un escrivan de l'Antiqueta,	piéi lou coumparo à de cantaire divin d'uno famiho particuliero. Coume se dison? - Douno uno citacioun en latin: - Coume se dis l'autour latin: 3) Lou viage en Itàli: - Pèr passa la frountiero ounte li douanié espedidounavon tout, F. Mistral troubè un biais eisa, sourtiguè un doucumen siéu. De qu'èro? Despiéi qunto dato l'avié-ti? Un jour F Mistral e sa fremo intrèron dins uno baumo. L'ome que li menavo lis ajudè e ié diguè qu'avié deja reçaupu dous persounage ilustre: - Coume se dis la baumo? - Coume l'ome lis ajudè? Coume se dison lis ilustre persounage?	Li bòni responso dóu mes de febríe Li dato e la vilo de neissènço de William Bonaparte Wyse: 20.02.1826 à Waterford; Batisto Bonnet: 21.02.1844 à Bello-gardo; Aubert Rieux: 05.02.1853 à Roubioun; Valèri Bernard: 10.02.1860 à Marsiho Li dato e la vilo de mort d'Anséume Mathieu: 08.02.1835 à Castèu-Nòu; Félis Gras: 20.02.1901 à Malo-Mort de la Coumtat; Enri Pertus: 17.02.1988 à Touloun. Lou moussu que rend vesito à Mistral: Adóufe Dumas, èro nascu à Cabano; soun mestié: delega dóu Menistre de l'Istrucioun publico. Perqué es	uno vesito de proumiero pèr Mistral: faguè rescountra Mistral e Lamartine L'ilustre persounage: Don Pedro II, venguè dóu Brasil, faguè de recerco à Carpentras pèr "Li Cant ebraï-prouvençau". 1888: Aboulicioun de l'esclavitud. 1889: Sara foro bandi pèr un cop d'estat. Lou gagnant dóu mes de janvié es: Pau Grassi La pèiro d'aiglo de Carle Galtier, es unlibre de 136 pajo, au fourmat 13x21, enlusi de dessin de Francesca Guerrier, costo 100 F (+ 15 F de port) Edicioun Prouvènço d'aro, devers Tricio Dupuy, 18 rue de Beyrouth, 13009 Marseille.
--	--	---	--	--

“ La Clef ”

Souscripcioun

“La Clef” es un oubrage que prepauso à parti de la teourio de l’etnisme de François Fontan, d’analiso, tablèu e prepausicioun pèr coumprendre e resòudre li counflit etnic dins lou mounde. Dequé countèn aquéu libre, aquel atlas?

Countèn d’analiso, previsioun, prepausicioun en visto de regla li counflit etnic dins lou mounde, Estat pèr Estat e emé susvòu di regioun e countinènt

Countèn li tablèu estatistique dis etnio e di lengo pèr tóuti li païs analisa e li carto di frountiero linguistico dis etnio en presènci dins chasque Estat.

En quau s’adrèisso aquéu libre?

- aquéu libre s’adrèisso i pichot pople descouraja e

tambèn à d’àutri que luchon e an besoun d’argumen pèr sa lucho.

- aquéu libre s’adrèisso is especialista e respounsable di poulitico esteriouro dis Estat-nacioun de vuei.

- aquéu libre s’adrèisso is inteleitauu e estratege cousmopouli pèr ié ramenta que l’estisme linguistic gagno de plaço.

Ounte se situïs la diferènci entre “La Clef” e lis àutri Atlas geougrafi linguistic?

- Lis àutris oubrage “ethnolinguistiques” e “ethnogéographiques” que tènou comte de la realita di pople e di culturo e lis oubrage à voucacioun d’Atlas “géopolitiques” souffrisson, pèr la majo-part, d’oucultu counscientamen vo incounscientamen la dinamico di lengo e di pople, vièi

reflèisse imperialisto e paternalisto.

Lis autour dis analiso. Aquel oubrage es un travai couleitiéu. Es tambèn Jean Louis Veyrac qu’a realisa lou mai grand noumbre d’analiso. Jean Louis Veyrac es nascu à Pont Sant Esperit, en oucitanio. Es esta secretari de François Fontan d’annado de tèms e à aqueri uno grandu counaissènço di situacioun etnico dins lou mounde.

Les àutris analiso countengudo dins aquéu libre soun de Jean Pèire Hilaire, de Jacques e Evo Ressaie, tóuti etnic fourma pèr François Fontan, e Guy Héraud.

Lis analiso de François Fontan que soun pèr la majo-part de 1970, demonstren de la lucideta de sa visto di counfli dins lou mounde. Fau durbi uno parentèsi pèr dire que

l’injustiço coumesso sus soun travai es flagranto.

Li proupousicioun. L’impourtanço de l’analiso etnico rèsto pas dins un demai d’infourmacioun sus lis etnio mai dins la forço de si proupousicioun poulitico.

Li proupousicioun etnico soun internaciounalo.

Soun pas estado facho pèr la subre-vido d’un soulet pople vo d’un groupe de pople mai pèr la realisacioun d’uno couabitacioun pacifico de l’ensèmbre dis etnio (pople) dóu mounde. Dins aquelo toco l’etnisme cerco à counvincre li pople imperialiste (e quài tóuti li pople lou soun emé li minourita) que sa subre-vido despend dóu dre dis àutri à la subre-vido.

L’etnisme pènso que l’acetacioun de soun prougramo internaciounau

crearié uno situacioun moundialo nouvello pèr tout e pèr tóuti, pèr lou coumerce e l’industrio, pèr lou tourisme, pèr li lesi, pèr la culturo : de centeno de nouvèu pople counsoumaire de sa propo cultuto, prouvoucaríe la duberturo dóu mounde sus un nouveu tèms.

P. A.

- "La Clef" . La sourtido d’aquel oubrage de 350 pajo, es previsto pèr setèmbre 1997 (lou chèque sara pas enqueissa enjusqu’aqui), en mai lou souscrivèire reçaupra gratuitemen emé l’oubrage uno serigrafio 21x29 signado e numeroutado pèr Ben. Pres de souscripcioun 200 Fr + 33 Fr de port. De coumanda à Ben Vautier, 103 route de Saint Pancrace. 06100 Nice. Fax 04 92 09 80 33.

Prouvènço d’aro

mesadié independènt d’enfourmacioun prouvençalo

Iscripcioun à la Coumessioun paritàri di publicacioun de prèssu: **n ° 68842**

Direitour de la publicacioun
Bernat Giély.
“Flora pargue”, Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu
Glaude Emond.

Cap-redadour
Reinié Jouveau & Bernat Giély

Empremèire:
S.A Le Provençal
“Centre Méditerranéen de Presse”,
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Coumitat de redacioun:
Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Mario-Terèsò Jouveau,
Francis Vallerian.

Dessinatour: Gezou

Secretariat - Abounamen
Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

ABO UN AMEN

Noum:
adrèisso:.....
.....
.....

* abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò: 150 F
** abounamen de soustèn à “Prouvènço d’aro”: 200 F
*** abounamen dis ami de “Prouvènço d’aro”: 250 F

C.C.P. Prouvènço d’aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à l’ordre de:

Prouvènço d'aro

- Secretariat - Edicioun - Abounamen -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

- Direicioun e redacioun -

Bernat Giély; “Flora pargue”, Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Femo, femo, ... de Prouvènço

**Aquesto
espousicioun
di mai bello se
sarié pouscudo
noumado
“femo de tóuti li
coulour”,
titre dóu pouèmo
de Sèrgi Bec
que faguè
la debuto d’aquelo
presentacioun
di femo d’aièr
e de vuei.**

Pèr l’inaguracioun, lou 1é de mars, proche de la *Journado di Femo*, la Capeleto de la Carita de Pertus èro clafido de mounde: lis autourita dóu Municipe bèn segur, de femo que cargavon lou vèsti de soun endré, de majourau, la poulido rèino d’Arle Sabino, nosto rèino dóu felibrige Oudilo Legueuil que porto lou riban emé tant de majesta, la rèino de Pertus, la fiho de Nouno Judlin, lou felen de Bremoundo de Tarascoun, la proumièro dono que voutè à Pertus, d’escrivan, de cabiscòu d’assouciacioun dóu relarg, representant di Museon qu’an presta li peço e li manuscrit rare e tóuti li counvida qu’an pouscu descurbi uno salo trop pichoto pèr pousqué tout

espausa sus li femo de tóuti li païs d’O, de Niço en Gavoutino, de Narbouno à Marsiho.

Li femo di cinq countinènt èron representado dins soun vèsti tradiciounau: la chinesso, l’africano, l’indiano, la Coumtadino emai la femo revouluciounàri. Lou cantoun di **rèino d’Arle e rèino dóu Felibrige** presentè li fotò de tóuti aquéli bèlli dono. Dins lou caire de la besuqueto, uno bourgeso se fasié uno bèuta davans sa coumodo mounte s’estalouiravon tóuti li besougno de cristau e d’evòri: flacoun, boutiheto de prefum, e de dentello, de debas de sedo, de dessous...

Lou **“Bonur di Damo”** moustravo un mouloun de capèu emé li plumo, li veletò, li perlo, pièi de gant de cuer fin, de boutino, de courset, de bouito de coumbinesoun... Un grand panèu èro counsacra au proumié vote di femo emé un drapèu gigantas emé la crous de Loureno, uno biciéucletò bluio, uno carto d’eleitricò, lou poste à galeno e la Mariano que douminavo tout acò. Lis escolan d’un Licèu de Marsiho presentavo soun travai sus li manifestacioun pèr li restriccioun, lou vote e li journau d’aqueste tèms.

De veirino moustravon d’oujèt persounau de **Bremoundo de Tarascoun**: soun riban, si pichot soulié, de manuscrit, de letro de **Nouno Judlin**, de manuscrit de **Thyde Monnier**, de livre de femo escrivan, un manuscrit óuriginau de la **Rèino Jano de Laval** e de beloio e de recoustitucioun de vèsti de tóuti lis epoco. Lou cor de la capeleto counsacravo lou vèsti de la femo tout de long de la vido, au bres, au batisme, vo en raubo de la coumuniato. Dins lou fons, se poudié vèire li fotò de mai d’un maridage ancian emé li raubo di nòvio presentado sus de manequin, pièi la raubo



Glaudeto Ocelli emé lou rèire-Capoulié Pau Pons

de la dono embarrassado e la raubo de dòu... Tout acò subre-mounta de tres retra cridant de realita de gènto dounatrici de Pertus...

Avèn pouscu remira, dins lou cantoun di religiuso, tres es-voto counsacra à de femo sauvado.

Pièi de fotò e d’obro de femo de vuei, jouino cap d’entre-preso, escrivan, cantarello, sènso óublida li rèino de Pertus...

Segur que n’en óublidarai, qu’ai belèu pas tout vist tant li salo èron richo de doucumentacioun, de libre ancian, d’aficho, mai la fotò que m’agradè lou mai fuguè pamens aquelo de Jano Calment (122 an) en 1898, en coustumo d’arlatenco.

Aquesto bello vesprado se perseguiguè emé uno vesito coumentado pèr **Glaudeto Ocelli**, la valènto Cabiscolo di Reguignaire que nous menè de cantoun en cantoun emé d’esplico, de tros d’obro, de cansoun vo de pouèmo de femo, pèr li femo, sus li femo. Lou viroiuoun s’acabè emé la messo à l’ounour de tres ome, tres creatour: **Sèrgi Bec**

l’escrivan dóu pouèmo, segne Ritter dis “Indiennes de Nimes” qu’adoubo la reprodudioun d’un fichu de **la rèino Viveto** que sara mes en vèndo, e segne **Chavanon**, l’escultour-dessinaire que faguè lis aficho e subre-tout lou bèu buste de Frederi Mistral aquèu que fuguè rauba à l’assouciacioun. De segur que tout acò s’acabè dins l’amista en turtant lou got de l’amista en l’ounour di femo de Prouvènço que nous an precedi dins soun obro de mantenènço de nosto identita e de la cultura nostro. Oско!

T. D.

N.B. Lis aficho, proun bello, dessinado pèr R. L. Chavanon, 60 x 40, soun à la vèndo au proufié dóu buste de Frederi Mistral que sara remés en plaço pèr lou mes de setèmbre. A coumanda encò de Rougié Peger, La sansouiro, La Faurys - 13770 Venelles au pres de 100 fr + 15 fr pèr lou port. Poudès tambèn participa en demanda de biheto de toumbola à 10 fr.



**La rèino d’Arle Sabino,
emé la rèino dóu felibrige Oudilo Legueuil**

Dissate 12 d’abriéu

Journado d’acioun pèr li lengo minouritàri

Lou Coumitat Francés dóu Burèu Euroupen pèr li lengo mens expandido es intervengu proche li deputa d’Europo pèr que se retribèsson dins l’intergroup parlamentàri sus li lengo. Un trentenau an respoundu favourablamen, mai espèron encaro uno moubilisacioun pèr faire ratifica pèr lou Gouvèr francés la Charto Euroupenco di lengo regiounalo. Autambèn, lou Burèu Euroupen

a decida que lou dissate 12 d’abriéu 1997 sarié dins touto l’Europo uno jornada d’acioun en favour de nòsti lengo. Es pèr acò que lou Coumitat francés, davans la responso dóu Counsèu d’Estat que, en resoun de l’article 2 de la Coustitucioun a qualifica la Charto Euroupenco d’anticoustituciounalo, a decida d’aprouficha d’aquelo jornada pèr depausa uno peticioun dins chasco prefeiture.

Lou dissate 12 d’abriéu tóuti lis assouciacioun, emé lou sousten d’elegit e de persounalita, dèvon demanda à si deputa e senatour, e au Gouvèrnamen la revesioun de la Coustitucioun. Fau faire escriéure la recouneissènço, la defènso e la proumoucioun di lengo de Franço dins la Coustitucioun Francoso. Fagués saupre l’acioun qu’aurés menado au vice-president, Jean Thomas, 81220 Guitals.

Revisto publicado emé lou counours dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d’Azur



e tambèn dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose

